



Hammm:

Hoşgeldiniz

B y k  h re ve aynı zamanda yeşil vaha olan   hrimize ho geldiniz. Sadece burada yaşayan yaklaşık 189.000 nüfusu olan halkımız için değil, ziyaretçilerimiz içinde Hamm   hrimiz kaliteden ödün vermeden birçok sunumda bulunuyor. Benimle birlikte içinden Lippe nehri ve kanal geçen bir  ehir gezintisine çıkın ve bu bro  r  okuyarak 775 yıllık tarihi ve  mit dolu bir geleceği olan   hrimizi tanıyın.

Thomas Hunsteger-Petermann
Hamm B y k  hir Belediye Başkanı



Hamm'a gelin ve Maximilianpark' ta macera yaşayın. Hamm'lı halkın kalbinde ayrı bir yeri olan ve dünya çapında en büyük camdan yapılmış fili görün.

Maximilianpark'ta macera yaşamak

Hamm'ın sembolü olan fil, 1984'te Eyalet bahçe gösterisi dolayısıyla eski Maximilian maden ocağı alanına yapılmıştır. Önceden maden yıkanan binaya, cam ve çelik eklenip bir fil şekline dönüştürülerek- en güçlü Hamm'lı olmuştur. Avrupa'nın en büyük tapınağı olan güney hindistan Sri Kamadchi Ampal tapınağına hac edin. Sadece yüksek mimari bir eser değil, kültürel ve dinsel açıdan da büyük bir önem taşıyor.

Sri Kamadhi Ampal tapınağına hac edin

Hamm şehrinin kültürel ve dini çeşitlilik yapıtaşı. Tabii ki dini ayinlere veya her yıl tüm Avrupa'dan 12.000 hindunun katıldığı tapınak festivalinde yapılan büyük dini törene katılabilirsiniz.

Veya şehrin Şato ve Çiftlik beylerinin malikanelerinin biriyle ilgili malikane hikayeleri dinleyin- Şato Heessen

Şato hikayeleri

Şato Ermelinghof, Reck malikhanesi ve Şato Oberwerries sizi davet ediyor. Bugün özel lise olan Şato Heessen ve özel mülkiyet altında olan Şato Ermelinghof daha önceleri çeşitli televizyon prodüksiyonları için kulis yapmıştır. Şato Oberwerries'in nikah salonunda nikah kıydırmaya ne dersiniz. Sonra da misafirlerinize Şato kilerinde romantik bir ortamda şampanya ikram edin.

Hamm'ı karada, suda ve havada keşfetmek için kendinize zaman ayırın. Bölgesel ve bölge dışı bisiklet ve yürüyüş rotaları size şehri tanıttacak.

Karada, Suda ve Havada

Zaten Hamm genel olarak spora düşkün bir şehir. Klasik spor tesislerinin yanı sıra 18-delikli-golf alanımız, havacılık spor kulübümüz ve sayısız at sporları kulüblerimiz bulunmaktadır. Yeni fikir ve teşvikler uzun vadeli planlar dahilinde 36 hektardan oluşan geleneksel Kurpark alanında hayata geçirilmektedir.

Geleneği korumak - geleceği düzenlemek

Bad Hamm'ın gelişiminin mütemeyyiz başlangıcı ve devamı için serüven yaşatan termal tesisi Maximare, yeniden yapılandırılan Kurhaus, yaşlılar residansı, manüel terapi kliniği ve genişletilmesi planlanan Kür Hamm spor parkı, spor kayıkları ve yolcu kayıkları için yapılacak olan iskele buranın gelişmesine önemli ölçüde katkı sağlayacaktır.

Yeniden yapılandırmada öncelik ışık konseptüsü de içeren Kurhaus bahçesine tanınmıştır.

Görüş sahaları ve aralardan görülen manzaralar

Her anlamda güzel görüş sahaları Hamm'da da mevcut. Hava açık olunca Hamm Berge'deki su kulelerini Sauerland'tan dahi

rahatça görebilirsiniz. Birçok Kilisenin kulesi ve Hamm'ın maden geleneğini simgeleyen Asansör kuleleri de unutulmamalıdır. Bu görülebilen binaların çoğu şehrimizin sembolü, Eyalet markası ve aynı zamanda Hamm sakinlerinin özdeşleşme noktası haline gelmiştir. Sadece kömür değil, çelikte Hamm için ayrı bir önem taşıyordu ve hala taşımakta. Yani şehrimiz ümit dolu apaydın bir geleceğe bakıyor. Hamm'ın çok sayıda modern ve sıradışı mimari örnekleri var. Birçok insan bu göz alıcı binalarda geleceğe yönelik projelerde çalışıyorlar. Hamtec binasını ve yüksek eyalet mahkemesinin binasını mutlaka görmemiz gerek. Hamm'ın kültür merkezi olan yeni Kurhaus'u ve onun bitişiğinde yer alan mimari parlaklığıyla göz kamaştıran Kurpark'a da uğramanızı tavsiye ederiz.

Burası Kongre ve toplantılarınız için ideal bir ortam teşkil ediyor.

Hamm'ın kültür sahasında, alanlar önemli bir rol oynuyor.

Perde açılsın

Hamm, özellikle kültürün alışık olmadığımız yerlerde yapılmasıyla n yapmıştır.

Helios tiyatrosunun gösterileri "Theaterwaggon" da ve "Kulturbahnhof" ta yapılması, Klassik Sommer, Kunst-Dnger veya Waldbühne- perde buralarda çok çeşitli şekillerde açılıyor.

Bu güzel manzara ve kültür buluşmasından sonra alış veriş, pazar, gastronomi ve eğlenceye ihtiyacınız varsa, Hamm' da doğru adresdesiniz.

Hamm, birçok festivalin buluşma noktası.

Nabzı hissedin

"Sthle-raus-Party"sinden "Winterzauber"ya, "Kunst-Dnger"den "Late Summer Fest'e" kadar- Hamm şehrini bu festivallerden birinde gören, nabzının atışını hissedecek. şehir festivallerinde ocuk programları ve hayvanat bahçesi her

yaş grubuna oyun ve eğlence sunuyor. Ve gençler için Hamm'ın ayrı bir sunumu var. h.o.t. (Hamm online für Teenager) internet portalı gençler tarafından gençler için düzenlendi. Hamm daha da çok macera yaşatır

Daha çok yaşamak

Hiç şüphesiz macera termal tesisi Maximare, spor ve boş zaman zevkinin „ışık feneri“ ni temsil ediyor ve Kr Hamm'ın geleneğini sürdürüyor.

Bunun yanı sıra Gustav-Lbcke-Müzesi, Selbachpark ve müze treni boş vakitleri değerlendirmek açısından çeşitli örneklerden sadece birkaç tanesi.

Westfalya'nın alış veriş ve serüven merkezi olan Hamm'a çeşitli yollardan ulaşabilirsiniz.

Şehre A2 (E34) ve A1 (E37) otoyollarından ve B61 ve B63 karayollarından ulaşabilirsiniz. Eski Demiryolu ulaşımı şehirlerinden biri olan Hamm'a tabiki trenlede gelebilirsiniz.

Yolları öğrenmek

Yada daha sporlu ve sağlıklı bir yöntem mi tercih ediyorsunuz- o halde Hamm'ı bisikletle keşfedin ve çok ayrı bir heyecan yasayın.

Müsaade ederseniz biraz da gelecekte bahsetmek istiyorum: "Hamm su kenarına" ve "İstasyon alanı yenilemesi" projelerinin geleceğe yönelik hayata geçirilmesi şehircilik gelişimine heyecan katacaktır. Tabii bu çalışma tablosunun yanı sıra şehrin gelişimine katkı sağlayacak diğer bölümlerde ilerleme devam edecektir.

Sarfedilen tüm gayretler Hamm'daki yaşam standardını mümkün olduğu kadar yukarıya çekmek ve gelecek nesillere iyi ortam bırakma amaçlıdır.

Yelkenleri açmak

Hamm, Münsterland, Sauerland ve Ruhrhavzasının tam ortasında bulunuyor.

Tam ortasında

Şehrimiz Westfalya'nın ortasında gelenekle geleceği birleştirip yoğun ziyaretçi kabul eden bir merkez haline gelmiştir.

Güzel şehrimize ilginizi çekebilmiş isem mutlu olurum. Bu broşürle size sadece ilk izlenimi verebilirim tabii bu kendi görmenizin yerini tutamaz.

Diğer bilgileri „insel“ trafik kurumunun istasyondaki bilgilendirme merkezinden alabilir, veya [HYPERLINK "http://www.amm.de"](http://www.amm.de) www.amm.de adresinden bulabilirsiniz.



insel

Verkehr&Touristik
am Bahnhof

- Otobüs hareket saatleri- danışma
- Otobüs bileti- satış merkezi
- Konser biletleri
- Hotel danışma
- Şehir Enformasyon

Pazartesi - Cuma Saat 08.00-18.45 arası

Cumartesi Saat 09.00-14.30 arası

Telefon: 02381/234-00

E-mail: HYPERLINK

"mailto:Info@verkehrsverein-hamm.de"

Info@verkehrsverein-hamm.de

www.hamm.de



Dünyanın en büyük jumbosu

Hamm'ın sembolü:

Sanatçı Horst Rellecke eski maden yıkama tesisini bugünkü, içinde gezilebilen bir plastik haline çevirdi. Cam filin ayaklarının altında bütün yıl boyunca küçük ve büyük kültür etkinlikleri yer alıyor. Dışarıda ve içeride, çocuk tiyatrosu, kabare ve konser gibi, birçok etkinlik için yer sunuyor.

Özel “evcil” hayvan

Maximilianpark Hamm GmbH

Alter Grenzweg 2, 59071 Hamm

Telefon 02381 / 98210-0

Fax 02381 / 98210-19

www.maximilianpark.de





Oynamak, Oynamak, Oynamak!

Çocuklar için dev tırmanma fileleri, tadına doyumaz bir eğlence.
Su oyun parkında fantazilerine sınır tanımıyorlar.
Çamur masası, varagele çan dansı oyunu ve file salıncağı değişik bir oyun atmosferi ortaya koyuyor.



Yüksek denizde korsan gemileri küçük kaptanları kaçırıyor.
Hemen yanı başında balta değmemiş ormanlarda tarzan ve jane'nin izini süren 8 yaş ve üstü çocuklar için gerçek bir çengel macerası.

Büyülü kelebekler...

Kuzey Ren Westfalya Eyaletinin en büyük tropik kelebek çeşitleri olan yerde çeşit çeşit renk ve şekillerde uçan kelebekleri, Nisan ayından Ekim ayına kadar izleyebilirsiniz.

Ziyaretinizi bekliyoruz



Sri Kamadchi



10



Avrupanın en büyük hint tapınağına her yıl kamuya açık bir dini tören ile yapılan tapınak festivaline her kıtadan ziyaretçi ve özellikle inananlar geliyor.

Ampal tapınağına hac etmek

Sri Kamadchi Ampal tapınağının rahibi Arumugam Paskaran size “Vanakkam” diyerek hoşgeldiniz demek istiyor. Vanakkam tamil dilinde “Selam, birbirinize selam”. Tapınağın tanrılarına da Vanakkam denilerek selam veriliyor. İnananlar tapınağa girerken ellerini birleştirip arkasında yüzlerini gizliyorlar ve kısaca tanrılarını selamlıyorlar. Böylece tanrılarına saygı ve sadakat göstererek teşekkür ediyorlar.

Hindu Shankar Sri Kamadchi Ampal Tapınağı Avrupa
Siegenbeckstraße 4
59071 Hamm
Telefon: 02388/30 22 23
Telefax: 02388/30 22 24
E-Mail: info@kamadchi-ampal.de
Internet: <http://www.kamadchi-ampal.de>

Açılış saatleri:

Saat 8.00 – 14.00 ve 17.00 – 20.00 arası

İbadet saatleri:

hergün saat 8.00, 12.00 ve 18.00 de

Organizasyon ve rehberlik:

Heinz-Rainer Eichhorst · Tel.: 0 23 81/307 16-50

Fax: 0 23 81/307 16-40 · E-Mail: eichhorst@aie-hamm.de





Şato Oberwerries

Şato Oberwerries'te evlenmek

İrtibat : Evlendirme Dairesi, Belediye

Telefon: 0 23 81/17-73 10, 73 11,

73 12 ve 73 13

Bilgilenme ve Buluşma

Şato hikayeleri



Resim kitaplarındaki gibi bir Şato. Su, yaşlı ağaçlar ve çimenlerle çevrili. Gösterişli davetler için Şato Oberwerries mükemmel bir kulis. Şato da en romantik an ise, yeni evlenen çiftlerin birbirlerine evet demesi.



Şato Heessen önceden Boeslager baronlarının oturduğu mesken. Günümüzde bu Şato da yurt öğrencileri kalmaktadırlar. Geçmiş yüzyılın hatıraları hala şimdi gibi unutulamadı, özellikle geceleri Şato perisinin ayak seslerini duyarken..

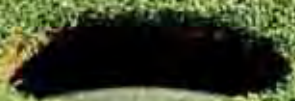
Haus Reck 16. yüzyılın çiftlik beylerinin malikanesinden. Özenle restore edilen kule ise malikaneyi yukarıdan bakmakta.



Haus Ermelinghof ve buraya ait olan Şapel önceden Scheidingen ailesinin mülkiyeti altındaydı. 1410 'da ailenin kızı galen kontuyla evlenirken gelin hediyesi olarak verildi. Malikane bugün özel bir ailenin mülküyetinde.



Toprağa, suya ve havada



Gut Drechen´de golf oynamak

Drei-Eichen-Weg 5

59069 Hamm

Telefon: 02385/91 35 00

E-Mail: info@gc-hamm.de

Internet: <http://www.gc-hamm.de>

Havada Hamm turu yapmak

Flugschule

Luftsportclub Hamm e. V.

Heessener StraÙe 24

59065 Hamm

www.flugplatz-hamm.de

Huzurlu kanu turları

Motorlu gemi ehliyeti, başarı yüzmesi,

„Hamm bütün sularla yıkandı“

Bilgilerini “insel”den alabilirsiniz



Bad Hamm

Bad Hamm'ın k r çevresindeki Kurpark'a sizi gezintiye çıkmaya davet ediyoruz. Maximare termal tesisleri aqua ve sauna dünyaları dışında neredeyse bütün isteklerinizi yerine getiriyor. Rehabilitasyon Bad Hamm ve manüel terapi merkezi romatizma, sırt ve eklem ağrılarının tedavilerini uygulamakla sunumlarını genişletmiş oluyorlar.





Müthiş bir ışıklandırmayla, çeşitli konserlere, akşamları keyif yapmaya veya özel kutlamalarınız için Kurhaus bahçesi sizi yeşil tavanlı çadıra, davet ediyor.



Görünümler ve Manzaralar



Hamm'ın merkezindeki Paulus kilisesinin çevresi eğlence, buluşma, pazaryeri ve başka etkinliklerin buluşma noktası.



Alman taşkömürünün doğu madeni ocağı, daha önceleri Hamm da faal olan 4 maden ocağından şu anda faal olan tek maden ocağı. Schacht Lerche Asansörü ise ancak 2002 yılında DSK tarafından çalıştırılmaya başlatıldı.



Güney'den doğru şehir sınırına ulaşmadan çok önce, karanlıkta karşınızda iki tane ışıklandırılmış Stadtwerke'ye ait su kuleleri bakış açınıza giriyor. 1907 ve 1915'te yapılan kuleler şehrin içme suyu ihtiyacı için önemli bir bölümünü oluşturuyor. 2000 ve 3000 kubikmetre kare kapasiteyle basınç dengesini kuruyor. Buradan Hamm'ın içme suyu ihtiyacı karşılanıyor.



Willy-Brand-Platz otobüs terminali, mimari görsel değeri yüksek olan şehire giriş bölümü. İstasyon binası ise Almanya'nın görülmeye değer tarihsel mimari binalarından birisi sayılıyor.

Diger bilgileri "insel" den alabilirsiniz.



Hamm Yüksek Eyalet Mahkemesi, Almanya'nın 24 Yüksek Eyalet Mahkemelerinin en büyüğüdür. Eskiden güneye yönelik olan uzun bina ve batıda kalan salontraktının birleşmesiyle yeni bir yüksek bina oluştu. Yüksek bina ve salon 25 metre yüksekliğinde bir hol ile birleştirilmiş ve ön tarafının cam olması, binalar arası transparen bir eksen oluşturuyor.

Telefon: 02381/272 31 06

E-Mail:

peter.clemen@olghamm.nrw.de

Internet: www.olg-hamm.nrw.de



Kurhaus'un yeni ve çok fonksiyonlu salonu görüşmeler ve şenlikler için mükemmel bir yer oluşturuyor ve geniş bir kültür programı sunuyor.

Hallenmanagement GmbH
Ostenallee 87
59071 Hamm,
Telefon: 02381/17-55 00,
Telefax: 02381/17-29 01,
E-Mail: info@hm-hamm.de
Internet: www.hm-hamm.de



Modern mimari Hamtec binasına yansdı. Binada Sparkasse, yeni işyerleri ve ticaret destekleme kurumu bulunuyor.

Telefon: 02381/688-267
E-Mail: ke@hamtec.de

Perde açılsın

Tiyatrolar, Konserler

Helios Tiyatrosu

Klasik Yaz

Kültür Reviri Radbod

Kültür Atölyesi Oberonstrasse

Kurhaus Bad Hamm

Şehir Müzik okulu

Sokak tiyatrosu „Kunst-Dünger“

Waldbühne Heessen

Waldbühne Heessen, Almanya'nın en çok ziyaretçisi olan amatör tiyatro

Gebrüder-Funke-Weg 3

59073 Hamm

Telefon: 02381/30 90 90

Telefax: 02381/30 90 930

E-Mail:

waldbuehne-heessen@t-online.de,

Internet:

<http://www.waldbuehne-heessen.de>

klasik müzik Atmosferli -
Hamm Klasik Yaz 1985'ten bu yana
sıradışı yerlerde oyunlarını sunuyor.

Info-Hotline: 02381/17-55 90



Helios tiyatrosu 1989 da
Köln'de kuruldu, 1997 de
Hamm'a geldi ve burada,
çocuk ve yetişkinlere ilk ve
tek olarak profesyonel
tiyatro oynuyor.

Postfach 14 67

59004 Hamm

Telefon: 02381/92 68 37

Telefax: 02381/92 68 38

E-Mail:

post@helios-theater.de



Yaz zamanı sanat
gübreleme zamanı.
1997 'den beri macera
merkezi Paulus kilisesi
yanını sokak tiyatrosu,
dünya müzikleri, dans,
akrobasi ve
pantomimeler
büyülüyor.

Telefon:

02381/17-55 55

Nabzı hissetmek



Alış veriş merkezleri ve yayalara ait sokaklar
gezmeye davet ediyor.



Kuzey Ren Westfalya eyaletinde en çok Mısır
Kolleksiyonu olan Gustav-Lübcke Müzesi.
Neue Bahnhofstraße 9
59065 Hamm

Telefon: 02381/175701
Telefax 02381/172989

E-Mail: gustav-luebcke-museum@stadt-hamm.de
Öffnungszeiten: Di. bis So. 10.00– 18.00 Uhr



Alfred-Fischer-Halle, Maximilianhalle ve
Zentralhalle, gündem dışı olan büyük etkinlikler
için değişik bir çerçeve sunuyor.

Bilgi için Hallenmanagement GmbH'ya
başvurunuz.



„Ring in Flammen“ - açık Heykel günü



City-Night ta Velo-ateşi



Hamm'daki her hangi bir bira bahçesinde renkli bir gece.



Paulus kilisesinin yanında yılda bir tekrarlanan „Hammer Summer“ açık havada sunulan Müziği taçlandırıyor.



Hamm kulinariş her yaz Paulus kilisesinin yanına kurulup ve değişik tatlar sunan Aşçılar-köyü

Selbachpark dinlenmek ve sportif aktiviteler için, size çok çeşitli programlar sunuyor. Dalgalı açık hava havuzu, mini golf oynama alanı, hafif atletik sporlar ve tennis oynama imkanı ve yeşil alanları davet ediyor.
Bilgi için: 02381/17-9400 arayın.

Daha fazla yaşayıp görmek

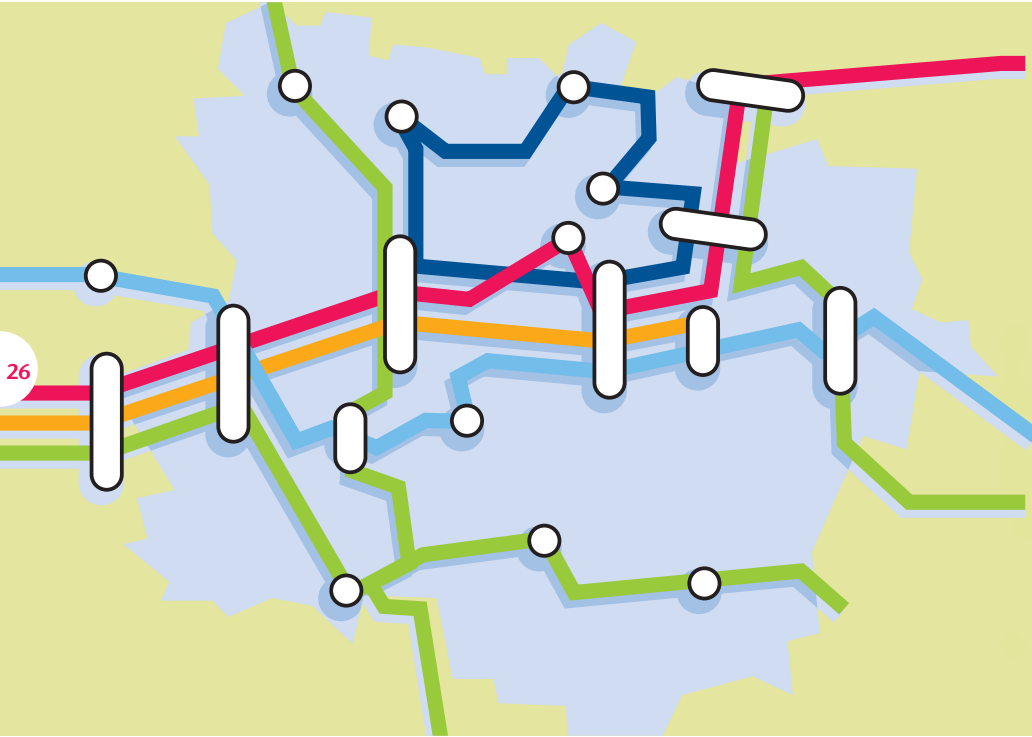


Hamm tren müzesi nostaljik karatren gezileri düzenliyor. Hareket saatleri hakkında bilgi almak isterseniz “insel’e” başvurunuz.

Almanya'nın en büyük havuzlarından birine dalış yapın. Ailenizle birlikte yapabileceğiniz su keyfi üç bölüme ayrılmış. Aqua dünyası, sauna dünyası ve wellness dünyası. 95 metrelik azgın su, dalgalı su, 34 derece sıcaklıkta olan su veya saunada terlemek mi istiyorsunuz. Hamm'ın kur kültürü Maximare ile yeniden hayata geçirildi.



Erlebnistherme Bad Hamm
Jürgen-Graef-Allee 2
59063 Hamm
Telefon: 02381/87 80



01



01 Landesgartenschau-rotası
Paderborn'dan Lünen'e

02



02 Panorama rotası
Gezip görülecek yerleri
turlamak (örneğin
Hamm'daki Şatoları)

03



03 Emscher Park Bisiklet-
yolu (Sanayi kültürünün
rotası) Duisburg'dan
Hamm'a

04



04 Romalılar rotası
Xanten'dan Detmold'da

05



05 Bölgesel rota
Bölgesel rotalar R 6,
R40 ve R 41



Yolları öğrenmek

27

170 km uzunluğunda levhalanmış olan bisiklet turlarında Hamm'ı keşfedin. 11 km uzunluğundaki ana rotadan, şehir merkezinden tüm ilçelere ve 3,5 km uzunluğundaki yeşil bisiklet yolunu takip ederseniz şehrin etrafını turlamış olursunuz.

Ayrıca: İstasyon'da bisiklet merkezinden, bisiklet kiralayabilirsiniz.





28

Bad Hamm da demir atma

Hamm'ı Sporbot reviri Ruhr Havzası ağına dahil etmek. K rparkını ve Sporparklarını su tarafına bağlamak. 2005 de gerçekleşti.

Yelkenleri açmak

Master planına ait birçok proje „Hamm su kenarına“ daha şimdiden gerçek oldu veya yakın bir zamanda gerçekleşecek. Tüm çalışmaların hedefinde Hamm sakinlerine daha atraktif yaşam ortamları sunma çalışması bulunmaktadır.



şehir Rıhtımının geliştirilmesi

Yüksek düzeyli müesseseleri merkezi su kenarına çekmek

Geleceğe yönelik iř yerlerine ortam yaratmak. İlk yatırımcı başarıyla yerini buldu. Önümüzdeki yıllarda daha fazla yer tahsis edilecektir.



Haarener Baggersee

Su kayağı sporu için gelişim çalışması.
Çalışmaya 2006 sonunda başlanılacaktır.



Radbodstraße Köprüsü

Proje: Köprü + Işık + Sahneye koymak
Sanatçı: Horst Rellecke.
Bitirildiği tarih: 2003



İstasyon Smti

Gelecekte İstasyon sahasında çok hareketlilik-
şehiriçi sahasını her yönde atraktifleştirecektir.

Tam ortasında

Ruhrgebiet

Münsterland

Hamm:

Sauerland

Hamm Münsterland, Sauerland ve Ruhrgebiet'in tam ortasındadır. Gelenek ve geleceği Westfalya'nın içinde birleştiren odak noktası.

Yayımlayan:

Hamm Belediyesi, Büyükşehir Belediye Başkanı, Şehir Pazarlama ve Turizm Dairesi, 2006

Resimler:

BSV Resimgrubu, Hamm

Hans Blossey, Hamm

Heinz Feußner, Hamm

Jucho, Hamm

Spectrum Resimdizayn, Soest

Thorsten Hübner

Adam Munz, Hamm

Hamm Belediyesi

Bu yayımdaki resimler eser sahibine ait olarak korunmaktadır.

Başka yayınlar ve diğer amaçlar için kullanılması sadece yayıncının ve eser sahibinin onayı ile yapılabilir.

Tasarı ve Dizayn:

Cyclos dizayn GmbH, Münster

Yeniden hazırlanmış baskı:

Yüzölçümü ve Katastro Dairesi, 2006

Baskı: DruckVerlag Kettler, Bönen